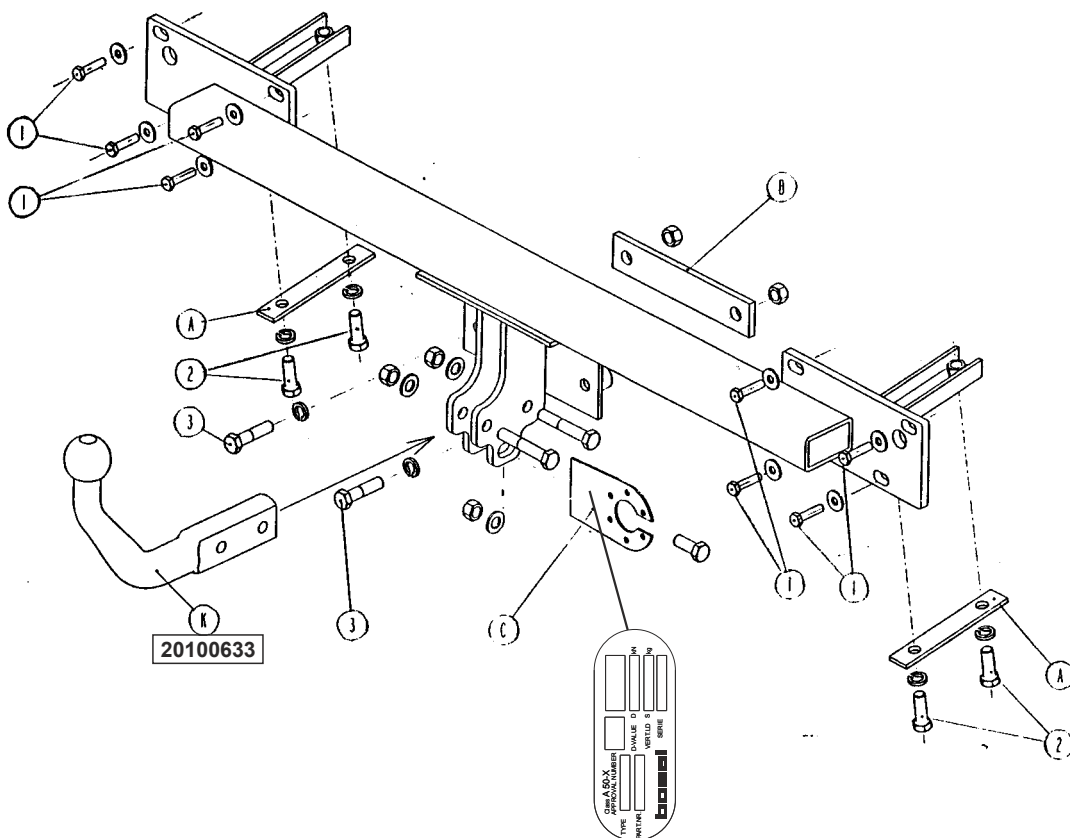


Montagehandleiding Fitting instruction Anbauanweisung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringsanvisning	ROVER 75 1999 - 2005 Ref : 026001	Typegoedkeuringsnr. Prüfungsnr. Approval number Numéro d'homologation Homologación de tipo n° Nr. typegodkendelse Typegodkjennelsesnummer Typgodkännandenummer	Max. toegestaan voertuiggewicht Zul.Kfz.-Gesamtlgewicht Max.permissible weight towing vehicle Poids max. autorisé du véhicule Peso máximo admisible del vehiculo Højst tilladte køretøjsvægt Maks. tillatt kjøretøysvekt Max. tillaten fordonsvikt	Max.massa a.h.w. Max. Anhängelast Max. trailer weight Poids tractable maxi Peso posterior de mas a máximo Maksimal pahaengsvægt Maks.masse tilhængsvekt Max. släpvnagsvikt	Max.verticale last Max. Stützlast Max. nose weight Charge verticale maxi Carga vertical máxima Maksimal lodret last Maks. vertikal last Max. kultryk	D waarde D Wert D value valeur de D Valor D D-vaerdi D-verdi D-värde	<table><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td></tr></table>	NL	D	GB	N	F	E	DK	S
NL	D	GB	N												
F	E	DK	S												
	Type: 026001	e4*94/20*1491*00	2056Kg	1600Kg	100Kg	8.83kN	© BOSAL e 17-09-2012								



Raadpleeg uw dealer voor de max.massa die uw wagen trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max.trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distributor sobre el peso máximo que puede remolacar su vehiculo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale massen som bilen kan trekke.

Radgör med din återförsäljare för bilens maximala dragvikt.

Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint
Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
vedlagt festemateriell
Medföljande monteringsmaterial



8x HM8x35
4x HM12x35
2x HM12x50
2x HM12x70(10.9)
1x HM12x30



2x HM12



3x HM12 (10)



2x M12



1x L12



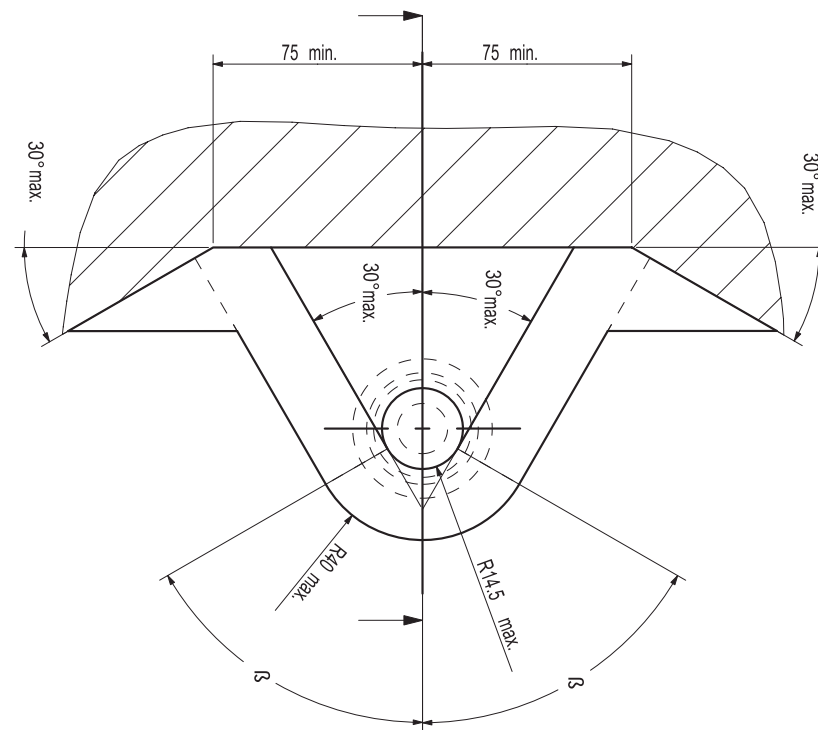
6x W12



8x M8

bosal

-
- Technical drawing of a vehicle chassis component showing dimensions and weight requirements. The drawing includes the following specifications:
- Overall width: 140 min.
 - Distance from left edge to centerline: min. 55 mm
 - Distance from centerline to right edge: max. 100 mm
 - Distance from left edge to mounting point: 32 min.
 - Distance from centerline to mounting point: min. 65 mm
 - Mounting point diameter: 350 to 420 mm
 - Mounting point shape: 45° min.
 - Mounting point thickness: 45° min.
 - Mounting point width: 45° min.
- Weight requirements (in kg):
- NL: bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 - D: bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 - GB: at laden weight of the vehicle
 - F: pour poids total en charge autorisé du véhicule
 - E: con peso total autorizado del vehículo
 - DK: ved tiladt samlet vægt for køretøjet
 - NK: at kjøretøyet's tillatte totalvekt
 - S: vid fordonets tillåtna totalvikt
 - FIN: ajoneuvon suuimmalla sallittu kokonaispainolla
 - I: per un peso complessivo ammesso del veicolo
 - CZ: při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 - PL: w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
 - H: rakománval terhelt járműsúly esetén.



NL Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.

Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

D Im Falle der Benutzung einer Anhängervorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängervorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängervorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängervorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht(kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.

Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

- N** Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauvekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauvekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelastning av tilhengervektet (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsriver fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelastning) av brukeren eller an annen persom som brukeren ar ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjennelse av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.

Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskningar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).



- E** En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del artículo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)} \times 9,81}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides.”

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW)

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhængervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

FIN Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylläasitus, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylläasitus saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaileikon irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylläasitus), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasiatusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelymiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määritelyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.

In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule. Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjízdcími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

PL W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek błędy w produkcji, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.

Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

- H) A vonóhorog használata esetén a jármű gyártójának a megengedett maximális vontatott súlyra és a maximális függőleges gömbterhelésre vonatkozó előírásait kötelezően be kell tartani. Kérdezze meg gépjármű-kereskedőjét/helyi forgalmazóját, mennyi az Ön autója által maximálisan vontatható súly és ilyenkor a vonóhorogra vonatkozó előírásokat tilos túllépni.

A vonóhorog túlterhelése (vagyis az előírások megszegése) a gépjármű és/vagy a vonóhorog súlyos károsodásához vezethet.

Egy ilyen túlterhelés szélsőséges esetben a vontatott berendezést, tehát az utánfutó, lakókocsi vagy kerékpártartó elszabadulását eredményezheti. Ez pedig súlyos vagy halálos kimenetelű sérülést okozhat a vontató járműben tartózkodó személyeknek és/vagy a területen tartózkodó véletlen nézelődőknek.

A Bosal nem vonható felelősségre a termék olyan esetleges hibáiért, amelyeket helytelen vagy nem rendeltetésszerű használat okozott (többek között túlterhelés), akár a felhasználó, akár olyan személy részéről, akiért a felhasználó felelősséggel tartozik (N.B.W. 185. Cikk 2. bek.).

A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van. A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét.
A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

A D-érték számításához használt képlet:

Az utánfutó max. súlya (kg) x a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg) $\times \frac{9,81}{1000}$ = D (kN)
Az utánfutó max. súlya (kg) + a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg) $\times \frac{9,81}{1000}$ = D (kN)

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

[français]

NOTICE DE MONTAGE 026001

PREPARATION

- Ouvrir le coffre. Enlever le cache plastique situé à l'intérieur du coffre en partie central, près du système d'ouverture.
- Enlever le pare-chocs. Il y a 9 vis à enlever. Dégager le pare-chocs sur ses côtés avant de le retirer complètement.
- Enlever la traverse en aluminium. Il y a 8 vis à enlever. Cette traverse ne sera pas remontée.
- Abaisser l'échappement en dévissant les 2 boulons de fixation.

MONTAGE

- Présenter l'attelage sur le véhicule. Les profilés en U de l'attelage viennent se glisser dans les longerons du véhicule à gauche et à droite.
- Fixer l'attelage au niveau des trous [1] à l'aide de 8 vis HM8x35 et 8 rondelles CL8.
- Contre-percer si nécessaire au niveau des trous [2] à gauche et à droite sur le châssis du véhicule avec un foret Ø13. Fixer l'attelage au niveau des trous [2] avec 2 contre-plaques [A], 4 vis HM12x35, 4 rondelles W12.
- Pincer l'anneau d'arrimage en fixant l'attelage au niveau des trous [3] à l'aide d'une contre plaque [B], 2 vis HM12x50, 2 rondelles W12, 2 écrous HM12.
- Fixer la rotule [K] à l'aide de 2 vis HM12x70 Cl. 10.9, 2 rondelles Z12, 2 écrous autofreins HM12.
- Fixer le support de prise [C] à l'aide d'une vis HM12x30, d'une rondelle L12 et d'un écrou autofrein HM12.
- Serrer toute la visserie aux couples de serrage suivants :
Ø8 Cl. 8 : 2.37 daNm Ø12 Cl. 8 : 8.11 daNm Ø12 Cl. 10.9 : 11.41 daNm
- Remonter l'échappement, le pare-chocs, le cache plastique.
- Vérifier le serrage de toute la visserie après les 1000 premiers kilomètres de traction.

[english]

MOUNTING INSTRUCTIONS 026001

PREPARATION

- Open the boot. Remove the plastic cap adjacent to the opening mechanism (on the inside, in the middle).
- Remove the bumper. For this, you must remove 9 bolts. Disconnect the bumper at both sides before detaching it completely.
- Remove the aluminium cross-beam. For this, you must remove 8 bolts. This cross beam does not need to be mounted again.
- Let the exhaust pipe drop by unscrewing the 2 attachment bolts.

MOUNTING

- Position the towbar against the vehicle. The U-sections of the towbar can be pushed into the left- and right-hand longitudinal runners of the vehicle.
- Attach the towbar [1] with 8 bolts HM8x35 and 8 flat washers CL8.
- If necessary, drill holes (Ø13) in the chassis on the left and on the right at the level of the holes [2]. Attach the towbar at holes [2] with 2 counter plates [A], 4 bolts HM12x35, 4 flat washers W12.
- Secure the towing eye by attaching the towbar at holes [3] with a counter plate [B], 2 bolts HM 12x50, 2 flat washers W12 and 2 nuts HM12.
- Attach the coupling ball [K] with 2 bolts HM 12x70 Cl. 10.9, 2 flat washers Z12, and 2 self-locking nuts HM12.
- Attach the electrical-socket plate [C] with a bolt HM12x30, a flat washer L12 and 1 self-locking nut HM12.
- Tighten all bolts according to the following tightening moments:
Ø8 Cl. 8 : 2.37 daNm Ø12 Cl. 8 : 8.11 daNm Ø12 Cl. 10.9 : 11.41 daNm
- Attach the exhaust pipe, the bumper and the plastic cap again.
- The tightness of the bolts should be checked after the first 1000 km of towing.

[deutsch]

MONTAGEANLEITUNG 026001

VORBEREITUNG

- Öffnen Sie den Kofferraum. Entfernen Sie die Kunststoffkappe, die sich beim Öffnungsmechanismus befindet (auf der Innenseite, in der Mitte).
- Montieren Sie die Stoßstange ab. Dazu müssen Sie 9 Schrauben entfernen. Lockern Sie zunächst auf beiden Seiten die Schrauben der Stoßstange und nehmen Sie die Stoßstange schließlich ganz ab.
- Entfernen Sie den Aluminiumquerträger. Dazu müssen Sie 8 Schrauben lösen. Der Querträger wird nicht mehr benötigt.
- Lassen Sie nun den Auspuff nach unten gleiten. Dazu müssen Sie die beiden Befestigungsschrauben lösen.

MONTAGE

- Positionieren Sie die Anhängerkupplung am Fahrzeug. Die U-Profile der Anhängerkupplung können dabei in den linken und rechten Querträger des Fahrzeugs geschoben werden.
- Befestigen Sie die Anhängerkupplung in den Löchern [1] mit 8 Schrauben HM8x35 und 8 Unterlegscheiben CL8.
- Bohren Sie gegebenenfalls in Höhe der Löcher [2] links und rechts Löcher (Ø13) in das Fahrzeuggestell. Befestigen Sie die Anhängerkupplung in den Löchern [2] mit 2 Kontraplatten [A], 4 Schrauben HM12x35 und 4 Unterlegscheiben W12.
- Um die Abschleppöse zu befestigen, montieren Sie die Anhängerkupplung in den Löchern [3] mit einer Kontraplatte [B], 2 Schrauben HM12x50, 2 Unterlegscheiben W12 und 2 Schrauben HM12.
- Befestigen Sie die Kupplungskugel [K] mit 2 Schrauben HM 12x70 Cl. 10.9, 2 Unterlegscheiben Z12 und 2 selbstsichernden Muttern HM12.
- Befestigen Sie die Steckdosenplatte [C] mit einer Schraube HM12x30, einer Unterlegscheibe L12 und 1 selbstsichernden Mutter HM12.
- Ziehen Sie alle Schrauben gemäß den nachfolgenden Drehmomenten an:
- Ø8 Cl.8 : 2.37 daNm Ø12 Cl. 8 : 8.11 daNm Ø12 Cl. 10.9 : 11,41 daNm
- Befestigen Sie wieder Auspuff, Stoßstange und Kunststoffkappe.
- Kontrollieren Sie nach den ersten 1000 Betriebskilometern die Schrauben auf festen Sitz.

[neerlandais]

MONTAGEHANDLEIDING 026001

VOORBEREIDING

- Open de kofferruimte. Verwijder het plastic dopje dat vlakbij het openingsmechanisme zit (aan de binnenzijde, in het midden).
- Demonteer de bumper. U moet hierbij 9 bouten verwijderen. Maak de bumper eerst aan beide zijanten los voordat u hem er volledig afhaalt.
- Verwijder de aluminium dwarsligger. U moet hierbij 8 bouten verwijderen. Deze dwarsligger wordt niet meer gemonteerd.
- Laat de uitlaat naar beneden zakken door de 2 bevestigingsbouten los te schroeven.

MONTAGE

- Positioneer de trekhaak tegen het voertuig. De U-profielen van de trekhaak kunnen hierbij in de linker- en rechterlangsligger van het voertuig worden geschoven.
- Bevestig de trekhaak bij gaten [1] met 8 bouten HM8x35 en 8 platte ringen CL8.
- Boor indien nodig ter hoogte van gaten [2] links en rechts gaten (Ø13) in het chassis. Bevestig de trekhaak bij gaten [2] met 2 contraplaatjes [A], 4 bouten HM12x35, 4 platte ringen W12.
- Zet het sleepoog vast door de trekhaak bij gaten [3] te bevestigen met een contraplaatje [B], 2 bouten HM 12x50, 2 platte ringen W12 en 2 moeren HM12.
- Bevestig de koppelingskogel [K] met 2 bouten HM 12x70 Cl. 10.9, 2 platte ringen Z12, en 2 zelfborgende moeren HM12.
- Bevestig de stekkerdoosplaat [C] met een bout HM12x30, een platte ring L12 en 1 zelfborgende moer HM12.
- Draai alle bouten volgens de onderstaande aanhaalmomenten vast:
Ø8 Cl. 8 : 2.37 daNm Ø12 Cl. 8 : 8.11 daNm Ø12 Cl. 10.9 : 11,41 daNm
- Bevestig de uitlaat, de bumper en het plastic dopje weer.
- Controleer na de eerste 1000 km bedrijf of de bouten nog stevig vastzitten.

[espagnol]

INSTRUCCIONES DE MONTAJE 026001

PREPARATIVOS

- Abrir el maletero. Retirar la cápsula de plástico que se encuentra cerca del dispositivo de abertura (en el interior, en el centro).
- Desmontar el parachoques. Tiene que retirar 9 pernos. Soltar primero los dos laterales del parachoques antes de retirarlo enteramente.
- Retirar la traviesa de aluminio. Tiene que retirar 8 pernos. No se vuelve a montar esta traviesa.
- Bajar el tubo de escape desenroscando los 2 pernos de fijación.

MONTAJE

- Colocar el gancho de tiro contra el vehículo. Los perfiles en U del gancho de tiro pueden ser metidos en los largueros izquierdo y derecho del vehículo.
- Fijar el gancho de tiro en los orificios [1] por medio de 8 pernos HM8x35 y 8 aros planos CL8.
- De ser necesario, taladrar orificios (Ø13) en el chasis a la izquierda y a la derecha, a la altura de los orificios [2]. Fijar el gancho de tiro en los orificios [2] por medio de 2 contrachapas [A], 4 pernos HM12x35, 4 aros planos W12.
- Sujetar la argolla de remolque fijando el gancho de tiro en los orificios [3] por medio de una contrachapa [B], 2 pernos HM12x50, 2 aros planos W12 y 2 tuercas HM12.
- Fijar la bola de acoplamiento [K] por medio de 2 pernos HM12x70 Cl. 10.9, 2 aros planos Z12 y 2 tuercas autobloqueantes HM12.
- Fijar la placa del enchufe [C] por medio de un perno HM12x30, un aro plano L12 y 1 tuerca autobloqueante HM12.
- Enroscar todos los pernos según los siguientes pares de apriete:
Ø 8 Cl. 8: 2,37 daNm Ø 12 Cl. 8: 8,11 daNm Ø 12 Cl. 10.9: 11,41 daNm
- Fijar de nuevo el tubo de escape, el parachoques y la cápsula de plástico.
- **Comprobar el ajuste de los pernos después de los primeros 1000 km de uso.**

[danois]

MONTAGEVEJLEDNING 026001

FORBEREDELSE

- Åbn bagagerummet. Fjern den plastikhætte, der er monteret i nærheden af åbnemekanismen (på indersiden i midten).
- Afmonter stødfangeren. Hertil skal fjernes 9 bolte. Løsn først stødfangeren i begge siderne, før du fjerner den helt.
- Fjern tværstiveren af aluminium. Hertil skal fjernes 8 bolte. Tværstiveren skal ikke monteres mere.
- Sænk udstødningsrøret ved at løsne de 2 fastgørelsesbolte.

MONTAGE

- Positioner trækkrogen under køretøjet. Trækkrogens u-profiler kan herved skubbes i køretøjets venstre og højre vange.
- Fastgør trækkrogen ved hullerne [1] ved hjælp af 8 bolte HM8x35 og 8 fladringe CL8.
- Bor på højde med hullerne [2] huller (Ø13) til venstre og til højre i chassiset, om nødvendig. Fastgør trækkrogen ved hullerne [2] ved hjælp af 2 kontraplader [A], 4 bolte HM12x35 og 4 fladringe W12.
- Monter slæbeøjet ved at fastgøre trækkrogen ved hullerne [3] med en kontraplade [B], 2 bolte HM 12x50, 2 fladringe W12 og 2 møtrikker HM12.
- Fastgør koblingskuglen [K] med 2 bolte HM 12x70 Cl. 10.9, 2 fladringe Z12 og 2 selvsikrende møtrikker HM12.
- Fastgør stikdåsepladen [C] med en bolt HM12x30, en fladring L12 og 1 selvsikrende møtrik HM12.
- Fastspænd samtlige bolte i henhold til nedenstående drejemomenter:
Ø8 Cl. 8 : 2,37 daNm Ø12 Cl. 8 : 8,11 daNm Ø12 Cl. 10.9 : 11,41 daNm
- Monter udstødningsrøret, stødstangen og plastikhætten igen.
- **Kontroller efter de første 1000 km, om boltene stadig sidder solidt fast.**

[suédois]

MONTERINGSHANDLEDNING 026001

FÖRBEREDELSE

- Öppna bagageutrymmet. Avlägsna plastpluggen som sitter intill öppningsmekanismen (i mitten på insidan).
- Demontera stötfångaren. För att göra det måste du ta bort 9 bultar. Lossa stötfångaren på båda sidor innan du avlägsnar den helt och hållet.
- Avlägsna den tvärgående aluminiumbalken. För att göra det måste du ta bort 8 bultar. Denna tvärbalk kommer inte att monteras tillbaka igen.
- Sänk ned avgassystemet genom att skruva loss de 2 fästbultarna.

MONTERING

- Placera dragkroken i rätt position mot fordonet. Skjut sedan in dragkrokens U-profiler i de längsgående balkarna på höger och vänster sida av fordonet.
- Fäst dragkroken i hålen [1] med 8 bultar HM8x35 och 8 platta brickor CL8.
- Om det är nödvändigt måste du borra hål (Ø13) i chassit i jämnhöjd med hålen [2] på höger och vänster sida. Fäst dragkroken vid hålen [2] med 2 mothållsplattor [A], 4 bultar HM12x35 och 4 platta brickor W12.
- Fäst bogseröglan genom att fästa dragkroken vid hålen [3] med en mothållsplatta [B], 2 bultar HM 12x50, 2 platta brickor W12 och 2 muttrar HM12.
- Fäst kopplingskulan [K] med 2 bultar HM 12x70 Cl. 10.9, 2 platta brickor Z12, och 2 självlåsande muttrar HM12.
- Montera stickkontaktsplattan [C] med 1 bult HM12x30, 1 platt bricka L12 och 1 självlåsande mutter HM12.
- Skruva åt alla bultar enligt de åtdragningsmoment som anges nedan:
Ø8 Cl. 8 : 2.37 daNm Ø12 Cl. 8 : 8.11 daNm Ø12 Cl. 10.9 : 11,41 daNm
- Montera avgassystemet, stötfångaren och plastpluggen igen.
- Kontrollera att bultarna fortfarande sitter fast ordentligt när du använt dragkroken 1000 km.

[norrøgeien]

MONTERINGSVEILEDNING 026001

FORBEREDELSE

- Åpne bagasjerommet. Fjern plastlokket som sitter like ved låsemekanismen (på innsiden, i midten).
- Demonter støtfangeren. For å få til dette må du skru ut 9 skruer. Løsne først støtfangeren på begge sider før du tar den helt av.
- Fjern tverrbjelken i aluminium. For å få til dette må du skru ut 8 skruer. Denne tverrbjelken skal ikke monteres igjen.
- Senk eksosrøret ved først å skru løs de to festeskruene.

MONTERING

- Posisjoner tilhengerfestet mot kjøretøyet. Tilhengerfestets U-profiler kan på denne måten skyves inn på kjøretøyets venstre og høyre lengdebjelke.
- Fest tilhengerfestet i hullene [1] med 8 skruer HM 8x35 og 8 planskiver CL8.
- Bor hvis nødvendig huller med diameter (Ø13) på venstre og høyre side i understellet på høyde med hullene [2]. Fest tilhengerfestet i hullene [2] med 2 kontraplater [A], 4 skruer HM 12x35, 4 planskiver W12.
- Sett på plass slepefestet ved å feste tilhengerfestet i hullene [3] med en kontraplate [B], 2 skruer HM 12x50, 2 planskiver W12 og 2 muttere HM 12.
- Fest trekk-kulen [K] med 2 skruer HM 12x70 Cl. 10.9, 2 planskiver Z12, og 2 selvåsende muttere HM12.
- Fest platen for stikk-kontakten [C] med en skrue HM 12x30, en planskive L12 og 1 selvåsende mutter HM12.
- Skru til alle skruene ifølge tiltrekkingsmomentene nedenfor:
Ø8 Cl. 8 : 2.37 daNm Ø12 Cl. 8 : 8.11 daNm Ø12 Cl. 10.9 : 11,41 daNm
- Fest eksosrøret, støtfangeren og plastlokket igjen.

Etter de første 1000 km kontrolleres om skruene fremdeles sitter godt fast.